



LUNDS
UNIVERSITET

Språk- och litteraturcentrum

YIDC01

List of Literature

List of Literature

YIDC01, Yiddish: Modern Jewish Culture and the Narrative Art of Sholem Aleichem

Established by Section 5, 2023-05-02

Revised by Section 5, 2025-05-08

Texts are available online or through Lund University Libraries. There is no need to buy them unless specifically mentioned

Required Primary Sources

Sholem Aleichem, "The Pot," in *The Best of Sholom Aleichem*, eds. Irving Howe and Ruth R. Wisse (New Republic Books, 1989) (ca. 10 pages)

Sholem Aleichem, *Tevye the Dairyman and Motl the Cantor's Son*, trans. Aliza Shevrin, intro. Dan Miron (Penguin Classics, 2009) (416 pages)

Sholem Aleichem, *Tevye the Dairyman and the Railroad Stories*, Translated from the Yiddish and with an introduction by Hillel Halkin. New York: Schocken Books, 2004 (309 pages)

Sholem Aleichem, *The Letters of Menakhem-Mendel and Sheyne-Sheyndl: and Motl, the Cantor's son*. Translated with an introduction by Hillel Halkin. New Haven: Yale University Press, 2002 (selections 15 pages)

Sholem Aleichem, *Stempenyu: A Jewish Romance*. Translated by Hannah Berman. New York: Melville House Publishing, 2008 (selections, 15 pages)

Sholem Aleichem, *Wandering Stars*, trans. Aliza Shevrin, foreword by Tony Kushner, afterword by Dan Miron (Penguin Books, 2010) (selections, ca. 15 pages)

Note: Please purchase a copy of *Tevye the Dairyman and Motl the Cantor's Son* (Penguin Classics, 2009) or check it out from a library.

Required Secondary Sources

Dauber, Jeremy, *The Worlds of Sholem Aleichem* (Schocken, 2013) (selections, ca. 50 pages)

Litvak, Olga, "Khaye and Her Sisters: Sholem-Aleichem and the Lost Girls of 1905." *Jewish Social Studies* 15,3 (2009) 1-38

Novershtern, Avraham, "Sholem Aleichem's Stempenyu: Speaking through Song," Trans. Avi Steinhart. *In geveb: A Journal of Yiddish Studies* (2020) <https://ingeveb.org/articles/sholem-aleichems-stempenyu>

Schachter, Allison, "Men Reading Women: Gender, Secularism, and Literary Modernity in the Writings of Abraham Cahan and Sholem Aleichem." *Jewish Quarterly Review* 111,4 (2021) 622-649

Shmeruk, Chone, Sholem Aleichem and America. *YIVO Annual of Jewish Social Science* 20 (1991) 211-238

Wiener, Meir, "On Sholem Aleichem's Humor," trans. Ruth Wisse, *Prooftexts* 6, no. 1 (1986) (14 pages)

Recommended Reading

Estraikh, Gennady (ed.), *Translating Sholem Aleichem: History, Politics and Art*, London: Legenda, 2012 (219 pages).

Katz, Steven T. (ed.), *The Shtetl: New Evaluations*, New York: New York University Press, 2007.

Miron, Dan, "The Literary Image of the Shtetl," *The Image of the Shtetl and Other Studies of Modern Jewish Literary Imagination* (Syracuse University Press, 2000) (48 pages)

Wirth-Nesher, Hana, "Voices of Ambivalence in Sholem Aleichem's Monologues," *Prooftexts* 1, no. 2 (1981) (14 pages)